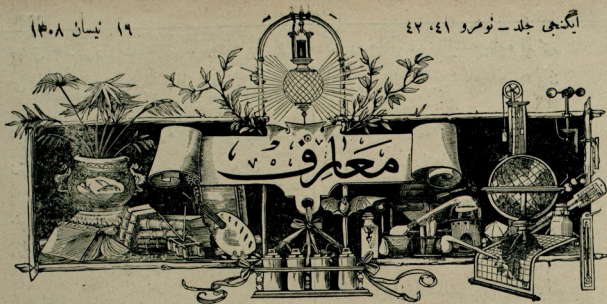




هفته‌ای جدید فیه واریه

مدیر مسئول قصاب

ابونه بدلی

اداره خانه‌سی: باب‌عالی جاده‌سندھ قصاب مطبعه و کتبخانه‌سیدر  
جریده به متعلق خصوصات ایچون مدیره مراجعت اولنور،  
[پونسوسی و یاره] بر سنه‌لی پوسته اجرتیه برابر ۳۰ غروشدر اداره خانه‌دن  
آلتق اوزره ۲۰ وایی کاغذ اوزریش مطبوع نسخله‌ایچون ۵۰ غروشدر

باشلاسمندن ناشی سرعته اولرایه منتقل و بویلهجه معده معاونسز قاهره ق متعدد امراض مدهویه نك ظهورینه سبب اولور . مطالعات عمیقه ایله مشغول اولان ذواتك باشلوجه شكاتلریده قبضدنر . بو حال احتقان دماغی تشدید وبویلهجه ظهور بدن آلام رایى زید ایدر . نهایت لاسر قواعد حفظ صحته عدم رعایت حالده ضعف عمومی بدن باشلایهرق هر طرفه کورلن هزال کی دماغ دخی آثار قلمبه سنده وهن بطا ایدر . وبلاخره اجرای عدم قابلیت کویستر .

تعلّم و تربیه سیله فعالیت دماغیه سنک بالتدریج زبید ایدلمنه  
مؤطر. بوجالده استقبال جمعیت بشریه ایچون شمعدین  
بذارکاده بولمق اوبون ایچون فرض عیندر. بوندن رخص  
اولک بوکون قابل قیاس اوله مامسلیه بوکونکی کومک بر  
عصر صکره نصورتهده اتقی ایدله جکده واقف اولمق  
اقتصاد بشر خارجه ددر. قیاس عمومی ایله بزم ایله  
کاورک بشریّت بوکون واصل اولدیی ترقی اوج بالا  
اوله مدقن بشفه بلکه برعصر صکره نسیبته بوکون  
هیچ رتقی کورتمش عدایدیلور عصر سابقک بک  
چوق آثار علمیه منه معجب و استهزا ایله باقمقده اولسی  
کی برعصر صکره دده بزه خنده استهزا صاحبه جقلرک  
بولمق جفته حکم ایدله من.

واقعا شرائط مطلوبه اليه بكون تمامي تربيه عنه  
جائز بلان بردماغ صاحي برعصر صكرمه يتدشسه يله  
او ادمك برعصر لق والمقدن بشقه برمرتى قالمز ايهده  
فعايت دماغيه مي رنده اولديني مانلر اولجه الدني اصول  
تربيه وتعليمي اولايينه وبره جك براقصداري حائر  
بولنور . مقصده بوندن بشقه برشي دكلدر .

تعلیم و تربیة اطفال عنوانی بندهدمه - سن طفولیتده فعالیت دماغیه نکه صورتله اداره اولمسی حقیقه لازم کلان قواعد حفظ صحتی بیلدرمش اولدوغعدن بوکون بالخاصه مدار تعیشی مطالعه و ندقیقه ، استقبالی بوکون ایده جکی تحصیل و طائف مودوعسی صرف افکار ایله تحریر آثاره متوقف بولان ذواته قارشو قواعد حفظ صحتی عرض ایده حکم .

مطالعه صورت محققه حد اعتدالی تجاوز ایتمه ملیدر .  
حد اعتدالی تجاوز ایترین ذوانده مشاهد اولمان باش  
آسمانی باری بالخاصه ییترینه هجومیدن قاک بینی تصدیقندن  
ایلو وکلور . بو هجوم دم - که احتقان نامیه یادایدز -  
بالاخره امراض مختلفه مک منشأ ظهوری اولور که کونده  
اوج ساعت قدر مطالعه ایدلدیکی حالدہ قصور زماناری  
دماغی یک مشغول ایتمه جک شیلرله کچیرمک لازمدر .  
مطالعه خصوصندہ الہ زیادہ کوزہ دیلہ جک جهت یکمکردن  
صکرہ در . هضم فعلی اجرا اولمہدن اول مطالعه دخی  
عضو فاعلہ هجوم دمک وقوعی قاعدہ مخصوصہ سنہ مبنی  
معدہ مشغول ایکن او خدمتہ اعانہ ایچون جوار معدہ  
وقوع یولان احتقان او انسانہ دماغک دخی فاعلیتہ

کېچه لری، مطالعات عمیقې په دالهرق ساعلرک کچرکېه  
واقف اولماق وېو سېله محتاج اولنان ضای شدېده  
بروض اولمق کوزل طرفندن ده برچوق علل واسقامک  
ظهورینه سببیت وبرمکن ماعدا تضمین ضایعات  
واکتناب قوت ایچون طیمتک برآرزوی شیدیندن  
عبارت اولان اغتداده احتیاج انبشده اوله میوب بوپله جه  
ضعف کالیه ترقی ایدر. مطالعه تفکرکه، تفکر مطالعه به  
منوطدر. بو حالد هری حقدده -ویلان سوز دیکرخی  
افاده ایدر. شو قدر وارکه مطالعه سز، اصلسز، اساسز  
شیرلی دوشونه لک العتاب فکر ایدن بجزه لرک نهایت  
مراجعت ابده جکلری محل بیارخا هندن بشقه رش دکلدر.  
شو معلومات فصاح بجه بندن عبارتدر. فکرک صورت  
حصولی ابله کیفیات سازه -سینه و بو اتاده دماغه  
ککذران ایدن احوال و حرکانه دایر معلومات آق  
ایستیانله (فیزولوژیای تفکر) ی توصیه ایتمکی وظیفه  
مدالرم.

دوق دور  
ش. کامل



آسمانه عطف نظر

« قاميل فيلاماريون » دن ترجمه

1

كرة أرضیه طفاها آله بك فرسخه

بوجهره دردانه فریه فی الحقیقه تقرب الیه در حال  
 دائره نصف النهار مرکزی جوارنده بخارلر، دکنزنی  
 وایغورلر، دکنندن تفریق ایدن اوجسم «آین» ساسله  
 قریبسی فوقه واصل اولدیفنی ظن ایتدم. «آرشمده»  
 «اوتونیکوس»، «آرینتیلوس»، نامنده کی برکان ساحه  
 وفتحلری اکثریا تلسکوپ الیه واقع اولان ترصداتم

حائده طمانیه رق، براق دقیقه «سه رده» دکزینک صرب ساحلاری فوقه نکهان اولدم. بورالده . طاق ميا غائبك ایزلری تکرار بولهرق برچوق ركان فچه لرینك قمرینه قدیم بر چامور طوفانی ایچنده تگنن ایتش بر حائده کوربور کی اولدم. علم هیئت آلانی قومشومن اولان بو جهان ایله مانوسیتیزی مدت مدیده دئیری تأمین ایتدیکی وبعضی تفصیلات جغرافیه قرزه جغرافیای ارضك بر چوق نقاطندن دها آشکار اولدینی جهته سوبلدیکم تماشایله يك جایك بیدای انوس اید یوردرد. اوجسم ساحلری، احوالا مفتوح اولان ركان منفذلری، اوصرب سهرلی جبال قریه یی، اومفرزو وحشی صر تلری، اوعیق دره لری، اومتعد زمین حفره لری هب مطالعه ایتدك، هب اوكره ندك. اوراده اوج کیلومتره عمقده، یوز، یوزاللی، ایکوز کیلومتره عرشنده ركان فچه لری، آتی یدی بیک متره ارتفاعده طاغرل، سیوری تیرلر، داخل رنده حالا فعل میاهك آناری بولسان درملر، صحرالر کی جالب نظر اهمیت بر فعالیت وولقایه نك نتیجه ژولوژیقیه سی مشاهد اولور. اوراده بلوط، میاهك تجزی، یاخود انجره نسیمه نك تگنن کی هیچ بر تأثیر، حتی بالذات هوای نسیمی دخی آسلا مصادف نظر اولمز، اگر بو هوا حالا موجود ایسه انجق صوك درجه در تحتاحل حائده بولنه بیلیر، مع مافیه بوكره همجوارلك كوچك هیاتی بیله غایت بیوك بر دقتله مطالعه اوله لیدیری بالکزه سطحنده کی تبدلات ژولوژیقیه، علائم اضمحالات حاضره دكل بلکه هوای نسیمینك بالنسبه کثیف بولنه بیله چکی حوالی سقلا زمینی اوزرنده بدرجه قدر سریع اولان بعض تحولات دخی معلوم ظن اولور. فی الواقع شو جهانك شرائط عضویه سی زمکیلرندن صورت مطلقه در فرقی در؛ فقط هر قدر بو كوچك کره علویه نك دور حیاتیسی کندی وطنمز اولان کره ارضك دور حیاتیسه نظراً يك جوق مقدم املق محتمل ایسه ده هیچ بر نوع حیانك اوراده موجود بولمیدنی کوسترلماشدر.

فکریم کره ارضك شو صاری چهره لی یکی اوزرنده نظرلرمله برلکده توقف ایدیوردی، اوراده، اسکی بر بلده قرده بر ساحه نك یاخود بر دره نك قمرنده، همه ده تماماً شو آده آنکده کوزلری سایه متوجه اولهرق وبو مهاده بزم اسكان ایتدیكمز کره ارضی سیر ایده رلک سم

الرأس لرنده صورت متایده ده جولان ایله آنارک نظر تجسس لرینه ده کندی وطلربنك بزه تاقین ایتدیکی معمای توجیه ایدن بو جسم کره نك سطحنده مخلوقات ذکیه بولنوب بولمیدنی کندی کندی کندی صوران بر مخلوق متفکر اولوب اولمیدنی بنده کندی کندی دوشینوردرد. همجوار اولان بو عالم اوزرنده شو صورته سیاحت ایتدیكم مدت طرفنده ستاره لیل غریه دوغری حس اوله جق درجه ده ایتش ایدی، اوندن صوله دوغری بر آز مسافده بولنهرق شواق سهاویه ده خیاط آتشین نشر ایدن صاریتراق برتولی بر کوک تابان نظر دقتمه چاریدی. بو ستاره بزم مرخ نامنده کی همجوار سیاره مزك آتشین شعاعلری طایفه ده تأخر ایتدم. بزم اقامتکاره زك همشیره سی اولوب آکا نظراً غایت فصیح مشاهدات عرض ایدن بوجزیره علویه خاطری ایچون قمری اونوندم. کندی کندی دیدم که: ایشته بزه اك زیاده نافع اولان و بزمده اك انی بیلدیكمز سیاره. بو، شمك اطرافده ستاره مرکزیدن وسطی اولهرق ۵۶ میلیون فرسخ مسافده مرسوم برحرک طواجه دور ایدر. بزم بولدیغمز کره ارض حرکت سنویه سی ۳۷ میلیون فرسخ مسافده تعقیب ایدر. بناء علیه برحرکدن دیکرینه علی لوسط یکریمی میلیون فرسخ وار. مرخ بودقیقه ده تمامها شهره جولاننك کره ارضه الکیقین بولان قسمندن کیچور. بر حال منونیت اشتمال شونی ده تأمین ایدیور که ایکی کدرکاه نه دائره وی، نده موازی اولدقلرندن ایکی عالم آراسنده کی تقرب الحاله هذه یالکمز اون بش میلیون فرسخه واصل اولور. قریاله کره ارض آراسنده کی مسافه یی آشق ایچون بر تائه بر تائه صرف ایدن ضیا کره ارضی مریندن تفریق ایدن بر زخ علوی یی طی ایتك ایچون ایکوز تائه یاخود اوج دقیقه یکریمی تائه صرف ایدر. اورایه قدر اوجق ایچون حقیقه بواوج دقیقه یی صرف ایتدیکی ظن ایتدم، پیش انظار رسده طیران فکریم کی اوزرینه کوتوردیکی یکی عالیدن بشقه برشی بولمیدنی ایچون ونیدک سراینك مرتفع بنجره سی کاملاً اونوندم.

کره ارضده اوده بسه میلیون فرسخده علم هیئت نقطه نظرندن باقینچه بو مسافه اوزاق دکل،



محرك واسطه سيله متحرك سفته لرك اوزاقدن اوزاغه قوششدقلى كور يلدوردى. هوالزنده قوشه بكزر باقى شكلنده بالونلر جولان ايدييوردي. بو ارض علوى سكتنه سلك قاتون مئى طبعيدن هواى نسييمده طيران كي زياده سيله شايان غبطه بر امتياز استحصال ايستدلى كلى اكلامقده تاخر اتمدم. نقلت بو عالمك سطحنده ضعيفدر. مخلوقات وموادك كفافى اوراده بوراده كنددن غايت اذدر. صنعت نفيسه مهندسين اوراده عصرلردن برى بر درجه رفيعه مكملت احراز ايتدى. آنلر بالخاصه شو عصرده سياره منر اوزرنده باييلان شيلرك قياس قبول ايتمه چك درجدهده فوقنده اعمالات جسيمه اجرا ايستدلىر، كره لرنيك اشكال سطحى سنى برطاق عمليات وامعارات جسيمه ايله تبديل ايستدلىر، هيئت شناسان ترصدا تلسقويه واسطه سيله عمليات مذكوره دن هنوز خبردار اولغه باشلادىلر.

بوندن بشقه تاريخ تشكىل اعتباريله اولان قدنه مئى بو عالمك بزمكندن بك مقدم اولدينى وكره منر نظر آبك كوچك بولنديقتندن بك چابك تبرد ايله اتساع عضوى صفحاتى سريعا طى ايتديكى بالسهوله تيغن اولنه بيلر. سنه لرى بزميكورنه نظراً بك اوزوندركه بوده آيزجه برفاينددر. شرائط اسكانيه سى، مواسى، اقاليمى، علامه هوايه سى، كونلرى، كيجلرلى بزم كره نك عيى در. حتى بورادن بيله قره لرني، دكز لرني، ساحل لرني، جغرافيا سنى، فصل جانفرب نوهارده اربين حوالى قطبيه قارلرني، عموميله بك خفيف اولوب بلاد قطبيه دوعرى براز كشاف پيدا ايدن بلوط لرني، صباح وبالخاصه اقشام سلسلرني، حتى مواسمك باعث اولدينى بعض تبدلاتى، بعضاً بك محدود اولان فيضان مياهى، جدول شكلنده اولوب بر طاق اسباب غريبه متحولوزيقيده دن دولاني يكديكرى ني ايكيه تقسيم ايدييور كى كوريتان عريض ومدود خطوط ترابىنى، الحاصل حيات ارضيه نك حال حاضرنده كورديكمز فعاليتى يارى بولده براقه جق درجدهده فوق العاده جسيم بعض دلائل فعاليتى كاملاً ترصد ايدييورز.

مرىخ اوزرنده بومأوى حيوانيت و بشرى تحريك ايدن قوه حياتيه حقتده بر فكر عمومى استحصال اتمكه مقتضى زمان قدر طوردرق بر قاچ دقيقه صكره كندى زحل عالم خلقويسته نقل مكان ايتش بولدم.

على نصرت

حتى بك يقيندر، بورانك قومشوسى در: ايكي آديلق مسافدر. مرىخ عالمى مسلك شمسنيك ايلك آرامگاهيدر، اقطار بعيدة آسمانى زيارت ايچون كره ارضندن تباعد اولندينى زمان تصادف اولتان ايلك سياره در. كره ارضندن تباعد اولندىقه شو سو كىلى ماوامر جسامت مشهوده سندن غائب ايدر. قردن باقيلنج، بزم سياره آغوش لايتناهى آسانده ستاره ليل ارضندن قطراً درت دفعه ده عريض ودرت دفعه ده ضايدار اولق اوزره جسيم بر قمر كى حكمران اولور. كره ارض جو لايتناهمده مجرد اولوب قمر ومسلك شمسنيك سيارات مختلفه سى كى شمسندن آلدني ضاىي عكس ايتدري. تخميناً يوز يسك فرسخ مسافده كره ارض بدر حالنده كى قردن همان درت دفعه ده عريض اولدينى ايچون ايجه جسيم بر حالده كورينور. بر ميلون فرسخ مسافده قطراً اون دفعه آره عريض كورينورسده حالا حس اولنور درجدهده بر قمر عرض ايدر. مرىخ محركك بولدينى مسافده، ايكي جهانك اك زياده قريبن دورلرنده يعنى اون بش ميلون فرسخدن باققدقه آرتق حس اولنور درجدهده قرص عرض ايتمز، فقط حالا بتون سهاك اك جسيم واك پارلاق كو كيدر. بناء عليه مرىخ سياره سلك سكتنه سى بزمى سالتنده زهره نك بزمه عرض ايتديكى صفحات كى صفحات اراز ايدن بر كو كى درخشان اولق اعتباريله متجربانه تماشا ايدرلر: بزم آنلر ايچون صباح واقشام كو كى بزم، شبه سزدركه آنلرك اساطيرى ده بزم محرابلر توجيه ايتشدري.

بو عالم اوزرينه واصل اوليشم سياره نك دائره نصف النهار مركزيز سندن وقت ظهره طوغرى ايدى. سالتنده سرعتله دورايدن ايكي قره دقت ايتدم، بر طاغك ورسانى اوزرنده طوردمكه بورادن نظر دكز اوزرندن اوزاقلره طوغرى اوزانوب كيدييوردي. طالع لر زير بايمده كى ساحله جاريورلردى، پيش نگاهمده كى منظره بكا «نيس» رصدخانه سلك تراچى سى فوقدن تحير اولتان منظره ي اختصار ايتدى. فى الحقيقه بو دكز ساكن و براز قارا كلقجه مائى - شيشل رنكلى مياهى ايله بر بحر سفيد، ايدى، حتى وهله اولاده مذهب ميوله لرى شمس ايله تابدار اولان بورنقال آفاجى اورمانلرني طاندينى ظن ايتدم، لكن يالكز تلون اعتباريله مشاهدت واردى، زيرا بو نباتات كره ارضه نوعاً مجهولدر. طالع لر اوزرنده قوه محركه سى بلا شبهه الكتريق اولان بر طاق غير مرئى